

The Words of the Chairman, 1967

16 mm film transferred to digital file, B/W, sound, 3 min.

Director: Harun Farocki
Assistant director: Helke Sander
Scriptwriter: HarunFarocki, based
on texts by **Lin Piao (*)**
Cinematographer: Holger Meins
Production: DFFB, Berlin-West
Length: 3 min.
Format: 16mm, b/w, 1:1,37
First broadcast: 27.06.1969, ZDF

ENG

Recalling the impetus for *The Words of the Chairman*, one of his first films, Farocki wrote: "I was on a ship –this sounds like a novel: I had just embarked for Venezuela on June 2, 1967 as the Shah of Iran was arriving in West Berlin. There were protests, a student was shot, and a new form of opposition movement came into existence. The idea for this film came to me while I was still aboard the ship. The film is structured like a commercial. The film takes a metaphor literally: words can be come weapons. However, it also shows that these weapons are made of paper. The weapon spoiled everything for the Shah and his wife, they are wearing paperbags on their heads with faces drawn on them –the kind of bags worn by Iranian students during demonstrations to hide their identity from the Savak, the Iranian Secret Service. When I showed this film to the audiences in the late 60s, it was highly praised. I think people understood then that over obviousness is also a form of irony. This capacity was lost a few years later. I think it's coming back today". HF

(*)

Lin Piao, original name Lin Yurong (b.1907, Huanggang, China - 1971, Mongolia), Chinese military leader who, as a field commander of the Red Army, contributed to the communists' 22-year struggle for power and held many high government and party posts. He played a prominent role in the first several years of the Cultural Revolution (1966–76), but in 1971 he allegedly sought to remove Chinese leader Mao Zedong and seize power; his plot was discovered, and he died under obscure circumstances.

CAST

Recordando el ímpetu de *The Words of the Chairman* (Las Palabras del Presidente), una de sus primeras películas, (1967, 3 min), Farocki escribió: "Estaba en un barco - esto suena como si fuera una novela- : Era el 2 de junio de 1967, acababa de embarcar rumbo a Venezuela al mismo tiempo que el Sha de Irán llegaba a Berlín Occidental. Hubieron protestas, un estudiante recibió un disparo, y una nueva forma de movimiento de oposición empezó a existir. La idea de hacer esta película vino a mí aún estando a bordo del barco. La estructura de la película es como la de un *spot* publicitario y reproduce de manera literal una metáfora: las palabras pueden convertirse en armas. Sin embargo, lo que también muestra es que éstas, están hechas de papel. Las armas lo arruinaron todo para el Shah y su esposa, los cuales aparecen llevando en la cabeza bolsas de papel como las que fueron utilizadas por los estudiantes iraníes durante las manifestaciones para ocultar su identidad a la Savak, el servicio secreto iraní. A finales de los 60, cuando mostré al público esta película fue muy elogiada. Creo que la gente entendió entonces que el ser más que obvio es también una forma de ironía. Perdí esta capacidad años más tarde y creo que regresa ahora". HF

(*)**Lin Piao**, llamado originalmente Lin Yurong (n.1907, Huanggang, China - 1971, Mongolia), líder militar chino que fue comandante jefe del Ejército Rojo y contribuyó a los 22 años de lucha de los comunistas por el poder, obteniendo a lo largo de su carrera numerosos altos cargos del partido y gobierno comunista. Piao tuvo un papel destacado durante los primeros años de la Revolución Cultural (1966-1976), pero en 1971 planeó el asesinato del líder chino Mao Zedong y así arrebatarse el poder; su complot fue descubierto, y murió en misteriosas circunstancias.

Stills from *The Words of the Chairman*, 1967

